

1. Источник: Керт 1961: 162-165.
2. Информант (записываем что указано в сборнике):
  - a. Имя: Антонова Мария Артемьевна
  - b. Год рождения: 1900 г.
  - c. Место рождения/диалект: -
  - d. Год записи: 1954 г.
  - e. Место записи: Териберка
3. Имена разборщиков
4. Жанр и прочее: устный текст
5. Комментарии: какие-то интересные примечания

Имя файла: kld\_txt\_Kert1961\_bratiški

Библиографическая ссылка на текст: Г.М.Керт “Образцы саамской речи” 1961, с.162-165.

Название текста на русском: Братья

Название текста на английском: Brothers

Количество предложений:

Количество словоформ:

- (0) **vil'j-enč**  
**брат-dim.nom.pl.**  
**“Братья”**
- (1) agg-a-s't'                      liij-en'                      kuuht                      vaajjveš                      al'k'  
 старуха-dim-loc.sg    быть-npst.3pl    два                      бедняк.gen.sg                      сын.gen.sg  
 “У старухи было два сына бедных.”
- (2) sijj                      piss-e=guejm                      voan'n'c-en'                      m'eh'c-t-e  
 они                      ружьё-gen-COM.PI    идти\_пешком-pst.3pl                      охота-caus-inf  
 “Они с ружьями ходили на охоту.”
- (3) voan'n'c-en'                      voan'n'c-en'                      koan'n't-en'                      taal  
 идти\_пешком-pst.3pl    идти\_пешком-pst.3pl    убить-pst.3pl                      медведь.acc.sg  
 “Ходили, ходили, убили медведя.”
- (4) n'uvv-en'                      ja                      koošk-t-en'  
 снимать\_шкуру-pst.3pl    и                      сохнуть-caus-pst.3pl  
 “Сняли шкуру и высушили.”
- (5) puarrs-amuss al'l'k'                      l'ajj                      čeehp'                      s'iirr-e  
 старший-sup    сын.nom.sg    быть.pst.3sg                      мастер.nom.sg                      играть-inf  
 гармон'-an'  
 гармонь-com.sg  
 “Старший сын был мастер играть на гармонии”

- (6) nuurr-muss l'ajj čeehp' pl'ass'-j-e  
 маленький-SUP быть.pst.3sg мастер.nom.sg танцевать-suf-INF  
 “младший был мастер плясать.”
- (7) puarrs-amuss saarrn v'iil'-as  
 старший-sup говорить.npst.3sg брат-дат.poss3  
 “Старший говорит брату.”
- (8) munn l'aa čeehp' s'iirr-e a tonn  
 я.nom быть.npst.1sg мастер.nom.sg играть-inf а ты.nom  
 pl'as's'-j-e  
 танцевать-suf-inf  
 “Я мастер играть, а ты плясать.”
- (9) vuul'k-ep lann-a t'iin'k-et' soag-n-e  
 пойти-npst.1pl город-dat.sg деньги-acc.pl ловить-ipfv-inf  
 “Пойдем-ка в город деньги зарабатывать.”
- (10) ja vil'k-en'  
 и идти-pst.3pl  
 “И пошли.”
- (11) puud'd'-en'  
 приходит-pst.3pl  
 “Пришли.”
- (12) puud'd'-en' lann-a  
 приходит-pst.3pl город-dat.sg  
 “Пришли в город.”
- (13) ext s'err nim'm'p' tiv-ne-d-e taall-en'  
 один играть.npst.3sg другой.nom одеваться-suf-suf-pst.3sg медведь-ess  
 ja el'k'-e pl'ass'-j-e.  
 и начать-pst.3sg плясать-suf-INF  
 “Один играет, другой переоделся в медведя и стал плясать.”
- (14) pl'ass-ej taall moožt-enne per'e  
 плясать-suf.pst.3sg медведь.nom.sg красивый-adv очень  
 “Плясал он красиво очень.”
- (15) koost-e soagg сар rajja  
 дойти-pst.3sg новость.nom.sg царь.gen.sg до.post  
 “Дошли разговоры до царя.”
- (16) tedd paak-e kohč-e iž'-as'

этот.sg.nom    приказывать-pst.3sg                    приглашать-inf                    себя-dat.poss3  
tenn                    olme                    taal-en-es'.  
этот.ACC.Sg    человек.acc.sg    медведь-сом-poss3  
“Тот приказал пригласить к себе того человека с медведем”